



Clandestine immigration: Awareness & inclusion

through



Rapporto di ricerca



Erasmus+ Capacity building project in the field of youth:

" Clandestine immigration: Awareness & inclusion through ART " /

Le informazioni e le opinioni contenute in questa guida sono quelle dell'autore o degli autori e non riflettono necessariamente l'opinione ufficiale dell'Unione europea. Né le istituzioni e gli organi dell'Unione europea né le persone che agiscono per loro conto possono essere ritenute responsabili dell'uso che può essere fatto delle informazioni contenute nella guida.



Contenuti

Il progetto	4
Obiettivi del progetto	5
Obiettivi della ricerca	6
Giovani migranti che vivono in Francia, Grecia e Italia	7
Dati demografici	7
Motivi della migrazione.....	11
Condizioni di vita	13
Amici nel paese ospitante	14
Utilizzare la lingua del paese ospitante	15
Appartenenza a una ONG	16
Esposizione alla discriminazione.....	18
Permesso di soggiorno.....	20
Servizi mancanti nel paese ospitante	21
Soddisfazione per il paese ospitante	22
Giovani che vivono in Algeria, Marocco e Tunisia	25
Dati demografici	25
Intenzioni migratorie	29



Il progetto

Di fronte alle maree sempre più grandi dell'immigrazione clandestina, che mettono in pericolo migliaia di persone, soprattutto giovani. I Paesi europei intensificano le loro azioni per regolare l'immigrazione e cercano anche di limitare il numero di trafficanti che fanno soldi mettendo in pericolo gli immigrati senza speranza. Molti di loro sono rinchiusi in centri di detenzione dove i loro diritti umani fondamentali non sono rispettati.

Per quanto riguarda i Paesi del Maghreb, essi hanno avviato molte azioni per sensibilizzare i giovani sui pericoli causati dall'immigrazione clandestina. Tuttavia, questi sforzi non possono avere successo senza un'efficace cooperazione da parte dei Paesi della "zona Euromed". Le organizzazioni che lavorano con i giovani hanno un ruolo importante nel sensibilizzare i giovani sui pericoli impliciti e dovrebbero accrescere le loro speranze, in modo che possano svolgere un ruolo attivo all'interno della loro comunità.

In questo contesto, vogliamo realizzare un progetto in collaborazione con ONG provenienti da Italia, Francia, Tunisia, Marocco, Grecia e Algeria. Il nostro obiettivo è quello di lottare contro l'immigrazione clandestina e di informare i giovani sulle cause e le conseguenze, attraverso la pratica teatrale, che è uno strumento prezioso per promuovere e difendere i diritti umani. I beneficiari del progetto condivideranno le loro esperienze e buone pratiche, applicheranno metodi innovativi di educazione non formale, incentrati sul teatro, e saranno coinvolti attivamente nella lotta delle comunità locali contro questo problema umanitario e sociale.



Obiettivi del progetto

Gli obiettivi fondamentali del nostro progetto sono:

- Dare la possibilità agli operatori giovanili beneficiari di questo progetto di sviluppare nuove competenze per sostenere i giovani provenienti da contesti di immigrazione o che desiderano emigrare nel quadro dei valori dei diritti umani.
- Creare strumenti di sensibilizzazione e metodi innovativi di educazione all'immigrazione attraverso l'arte e il teatro.
- Migliorare l'inclusione e la stabilizzazione dei giovani provenienti da un contesto di immigrazione o che hanno l'idea di emigrare nelle loro comunità, e sensibilizzarli contro l'immigrazione illegale attraverso le pratiche teatrali.
- Sviluppare una rete professionale tra gli operatori giovanili di Euro Med.



Obiettivi della ricerca

Gli obiettivi principali delle indagini sono:

- Comprendere a fondo i meccanismi e le ragioni dell'emigrazione clandestina per poter agire a favore dei giovani, renderli effettivamente consapevoli dei pericoli dell'immigrazione clandestina e sostenerne l'integrazione nel paese di origine o di accoglienza.
- Evidenziare i bisogni e gli interessi dei giovani delle diverse comunità locali coinvolte, in termini di stabilità, inclusione e benessere.
- Misurare l'interesse e il tasso di giovani che mantengono l'idea di emigrare e i mezzi per ridurre questa intenzione tra i giovani attraverso l'educazione non formale.
- Emigrare e i mezzi per ridurre questa intenzione tra i giovani attraverso l'educazione non formale.
- Comprendere meglio la situazione dei giovani nei Paesi del Maghreb e dei giovani migranti in Europa per poter agire a loro favore.

Per rispondere a queste domande di ricerca, sono stati condotti due sondaggi online.

Nelle pagine seguenti presenteremo e descriveremo i risultati.



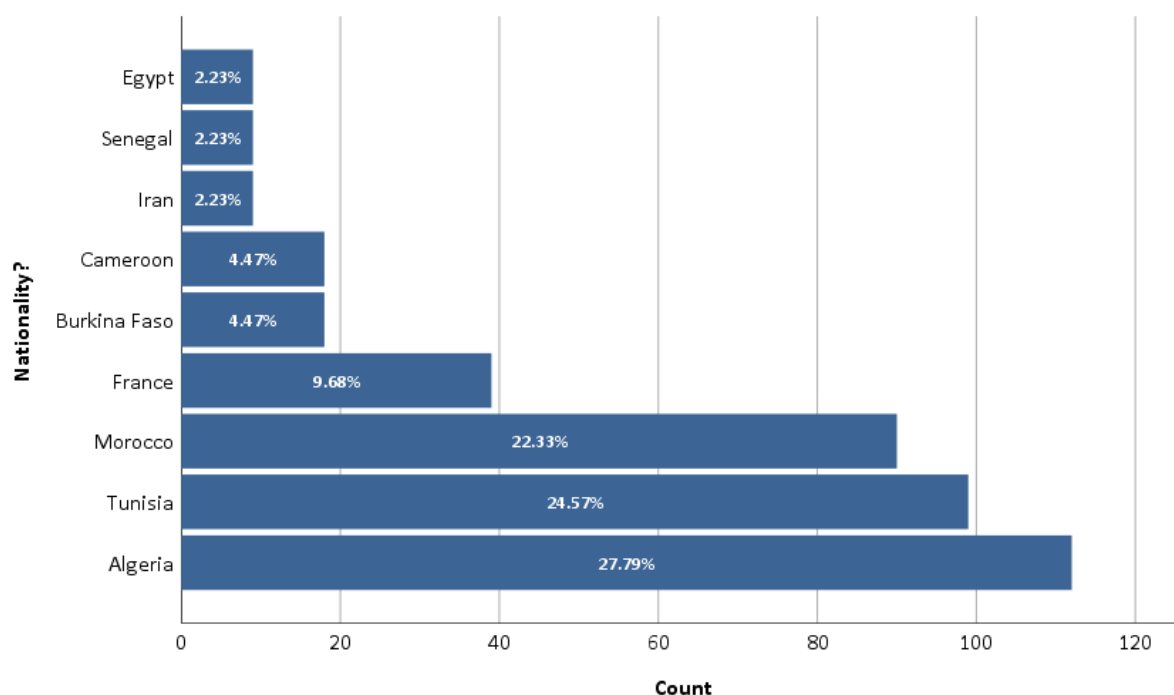
Giovani migranti che vivono in Francia, Grecia e Italia

Dati demografici

In totale, hanno risposto al sondaggio 403 persone, la maggior parte delle quali di cittadinanza tunisina (24,6%), algerina (27,8%) e marocchina (22,3%). Ci sono stati anche cittadini provenienti da Egitto, Senegal, Iran, Burkina Faso, ecc...

Nazionalità

	Nazionalità?	
	n	%
Tunisia	99	24.6%
Algeria	112	27.8%
Marocco	90	22.3%
Egitto	9	2.2%
Senegal	9	2.2%
Iran	9	2.2%
Camerun	18	4.5%
Burkina Faso	18	4.5%
Francia	39	9.7%
Totale	403	100.0%

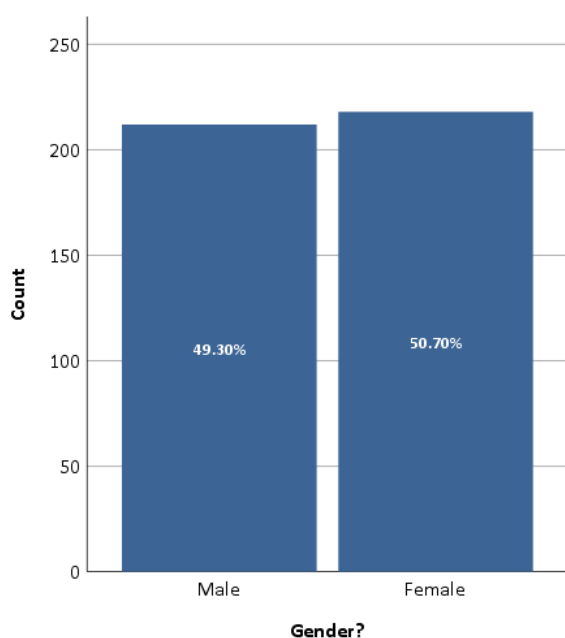




La distribuzione dei sessi è per lo più equa, con il 49,3% di maschi e il 50,7% di femmine.

Genere

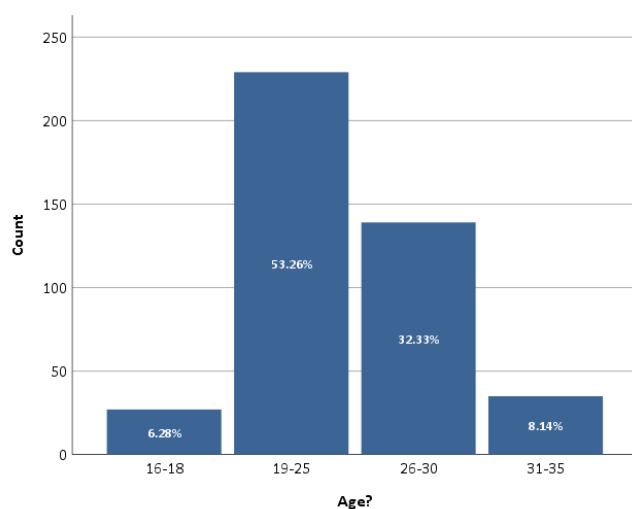
	Genere	
	n	%
Uomo	212	49.3%
Donna	218	50.7%
Altro	0	0.0%
Totale	430	100.0%



Per quanto riguarda l'età degli intervistati, più della metà dei partecipanti ha un'età compresa tra i 19 e i 25 anni. Il 32,3% dei partecipanti ha un'età compresa tra i 26 e i 30 anni.

Età

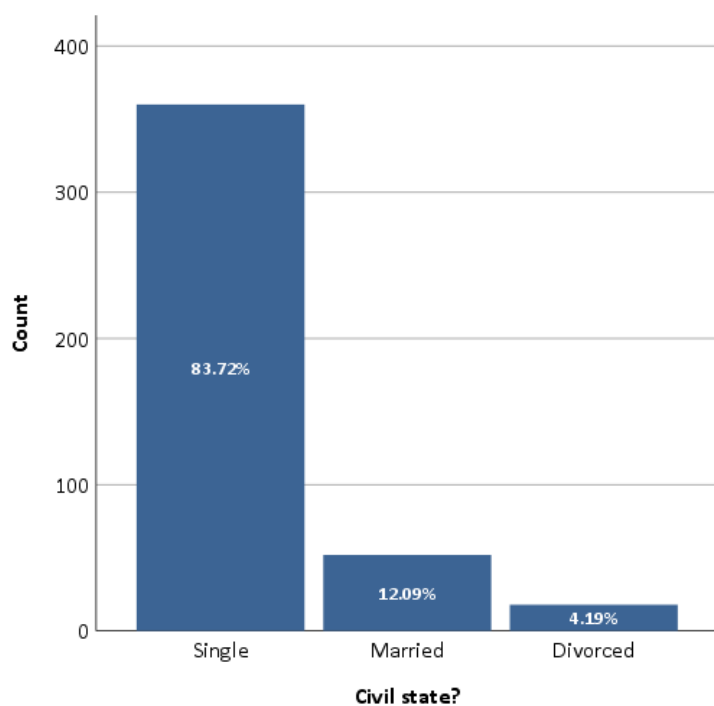
	Gruppo di età?	
	n	%
16-18	27	6.3%
19-25	229	53.3%
26-30	139	32.3%
31-35	35	8.1%
Totale	430	100.0%



La maggior parte degli intervistati è single (83,7%), mentre il 12,1% è sposato. Il 4,2% degli intervistati è divorziato.

Stato civile

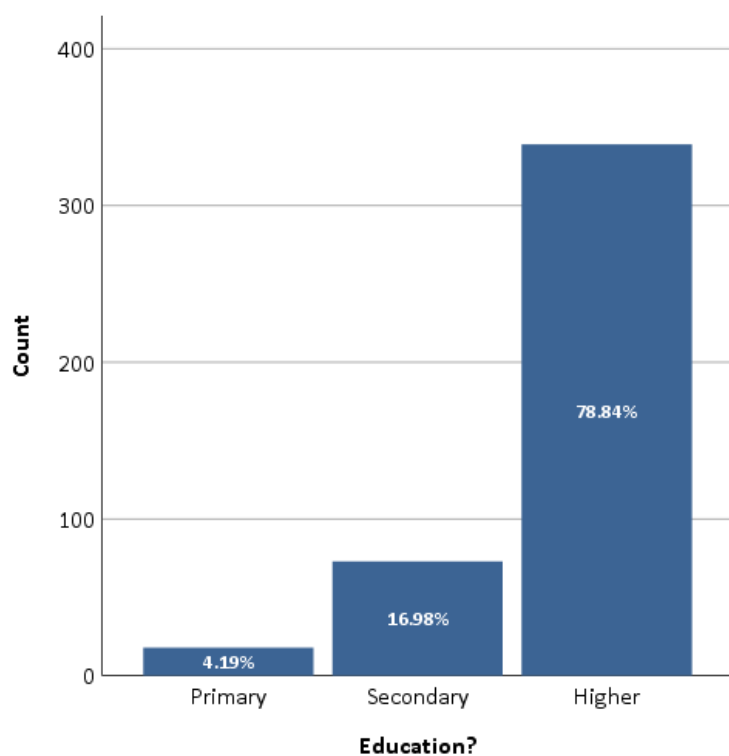
Stato civile?		
	n	%
Singolo	360	83.7%
Sposato	52	12.1%
Divorziato	18	4.2%
Totale	430	100.0%



La maggior parte degli intervistati (78,8%) ha un'istruzione superiore, mentre solo il 4,2% ha completato solo l'istruzione primaria.

Istruzione

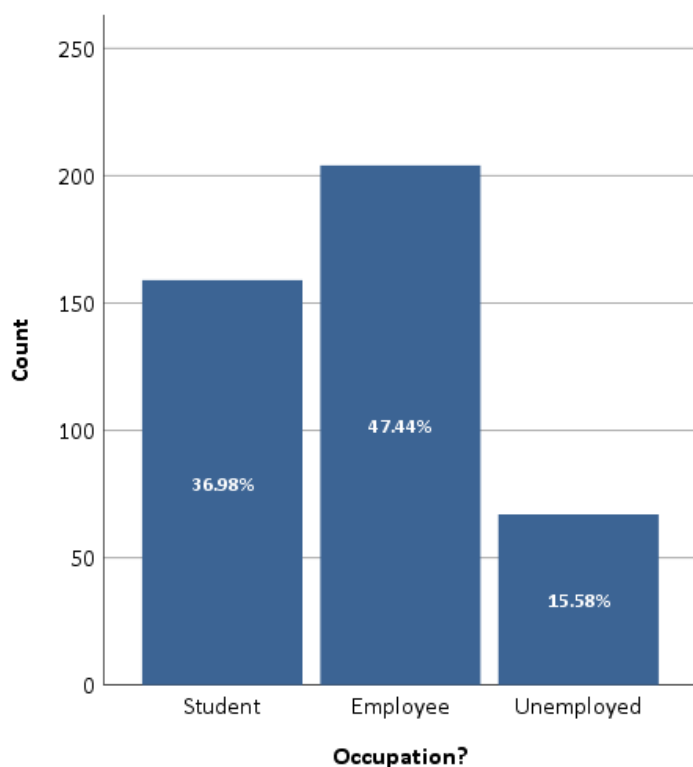
	Livello di istruzione?	
	n	%
Primario	18	4.2%
Secondario	73	17.0%
Più alto	339	78.8%
Totale	430	100.0%



Il 15,6% è costituito da disoccupati e il 47,4% da occupati, mentre gli altri sono studenti.

Occupazione

	Occupazione	
	n	%
Studente	159	37.0%
Dipendente	204	47.4%
Disoccupato	67	15.6%
Totale	430	100.0%

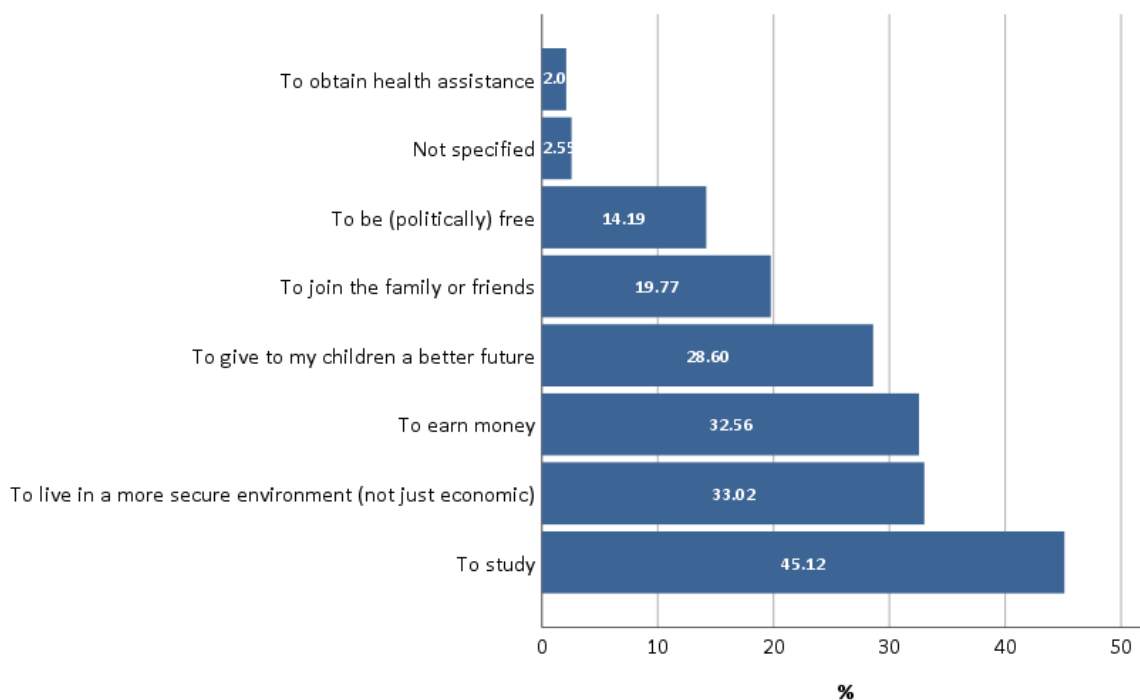


Motivi della migrazione

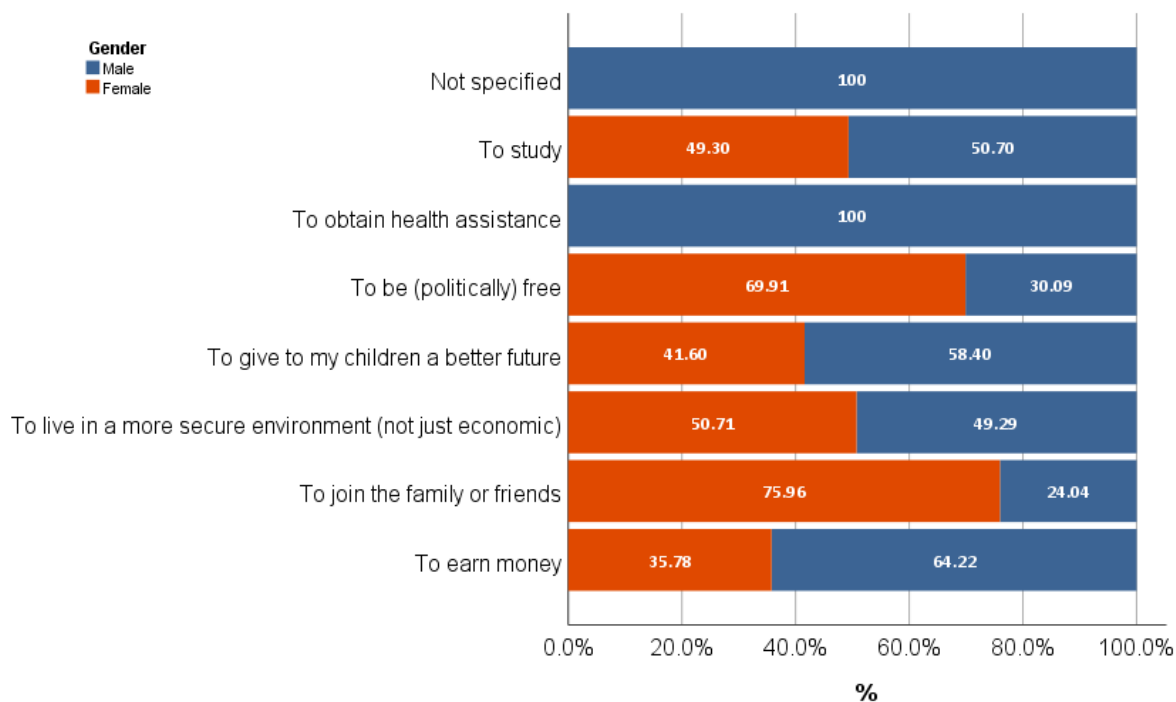
Per quanto riguarda i motivi della migrazione, il 45,2% ha dichiarato di farlo per motivi di studio, il 33,02% per vivere in un ambiente più sicuro, il 32,56 per guadagnare di più, ecc...

Quali sono i motivi principali che l'hanno spinto a emigrare?

	n	%
Per guadagnare denaro	140	32.6%
Per unirsi alla famiglia o agli amici	85	19.8%
Vivere in un ambiente più sicuro (non solo dal punto di vista economico)	142	33.0%
Per dare ai miei figli un futuro migliore	123	28.6%
Essere (politicamente) liberi	61	14.2%
Per ottenere assistenza sanitaria	9	2.1%
Studiare	194	45.1%
Non specificato	11	2.6%



Separando i risultati per genere, sembra che i maschi emigrino più per il denaro, per dare un futuro migliore ai figli e per ottenere assistenza sanitaria, mentre le femmine emigrano più per unirsi alla famiglia o agli amici e per essere politicamente libere.



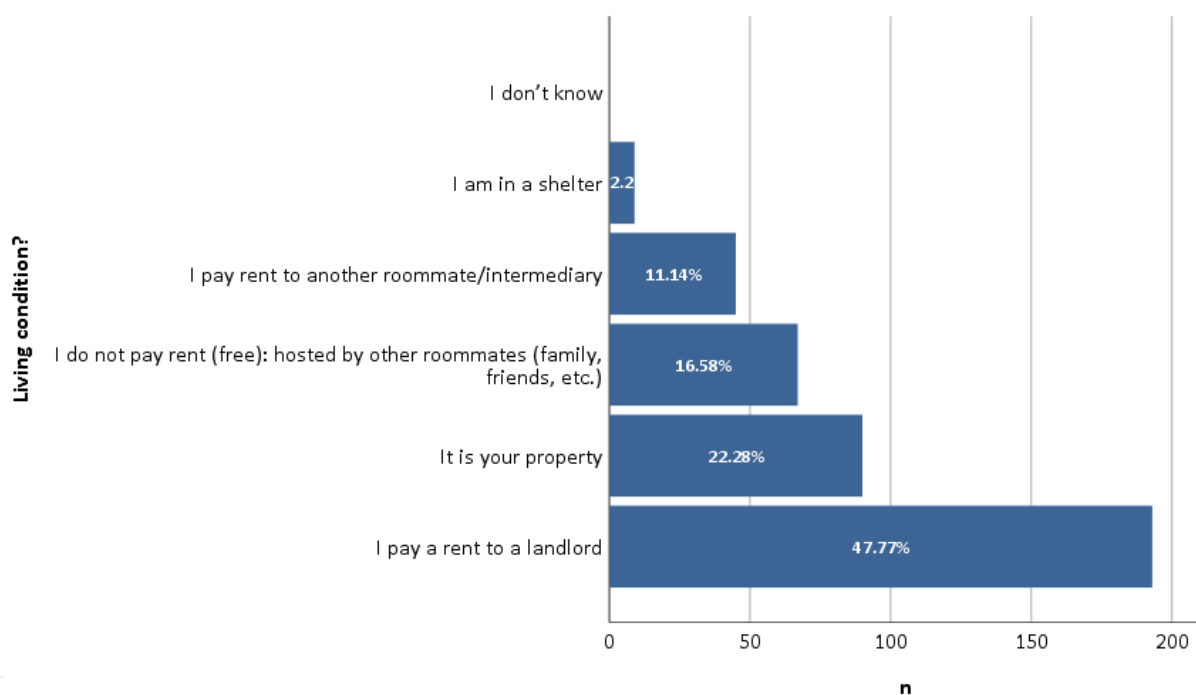


Condizioni di vita

Per quanto riguarda le condizioni di vita, quasi la metà degli intervistati paga l'affitto a un proprietario e il 22,28% dichiara di avere una proprietà propria.

Condizione di vita

	L'alloggio in cui si vive è:	
	n	%
È di vostra proprietà	90	22.3%
Pago un affitto a un proprietario	193	47.8%
Pago l'affitto a un altro coinquilino/intermediario	45	11.1%
Non pago l'affitto (libero): ospitato da altri coinquilini (famiglia, amici, ecc.)	67	16.6%
Sono in un rifugio	9	2.2%
Non lo so	0	0.0%
Totale	404	100.0%





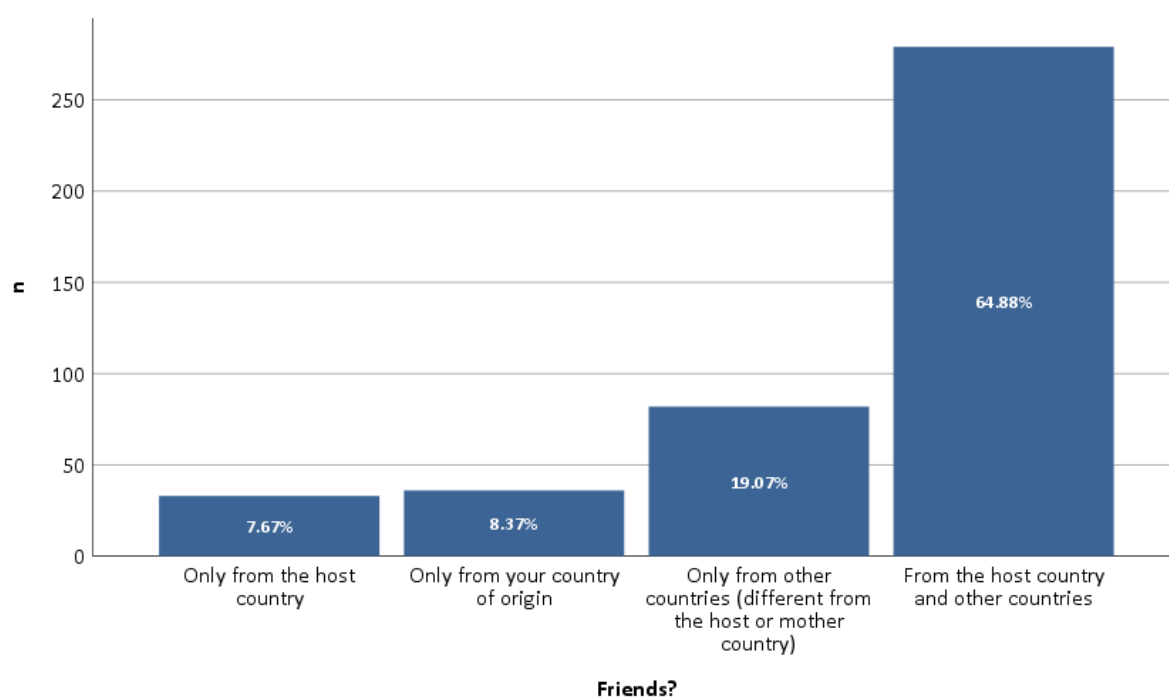
Amici nel paese ospitante

Il 64,88% degli intervistati ha dichiarato che i propri amici provengono dal Paese ospitante e da altri Paesi e il 19,07% ha dichiarato che i propri amici provengono solo da altri Paesi.

Gli amici

Parliamo dei suoi amici. Gli amici che frequentate nel tempo libero sono:

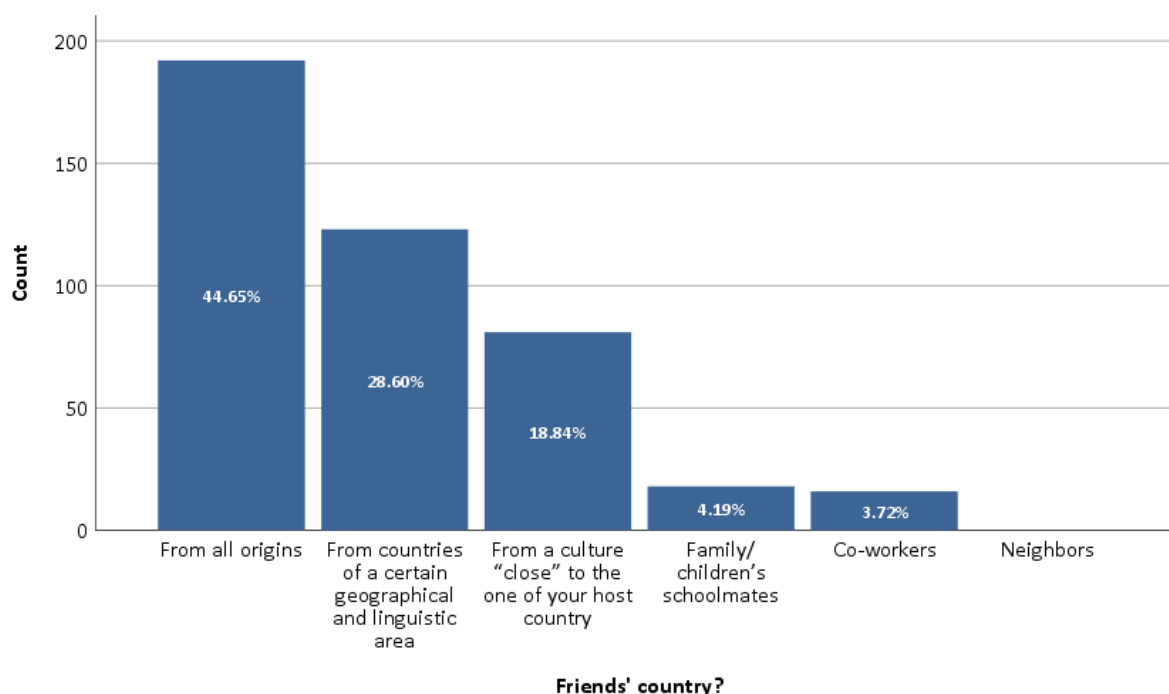
	n	%
Solo dal paese ospitante	33	7.7%
Solo dal vostro paese d'origine	36	8.4%
Solo da altri paesi (diversi dal paese ospitante o dalla madre)	82	19.1%
Dal paese ospitante e da altri paesi	279	64.9%
Totale	430	100.0%



Nel 44,55% dei casi si tratta di amici di diversa provenienza e nel 28,6% di amici provenienti da Paesi di una certa area geografica e linguistica.

Paese degli amici

	I vostri amici stranieri sono:	
	n	%
Da paesi di una certa area geografica e linguistica	123	28.6%
Da una cultura "vicina" a quella del Paese ospitante	81	18.8%
Da tutte le origini	192	44.7%
Vicini di casa	0	0.0%
Famiglia/ compagni di scuola dei figli	18	4.2%
Collaboratori	16	3.7%
Totale	430	100.0%



Utilizzare la lingua del paese ospitante

Sembra che i partecipanti usino la lingua nazionale del Paese ospitante soprattutto nel tempo libero, e poi al lavoro o a scuola. Usano la lingua del Paese ospitante meno nella comunicazione con la famiglia.



Quanto spesso utilizza la
lingua del Paese ospitante?

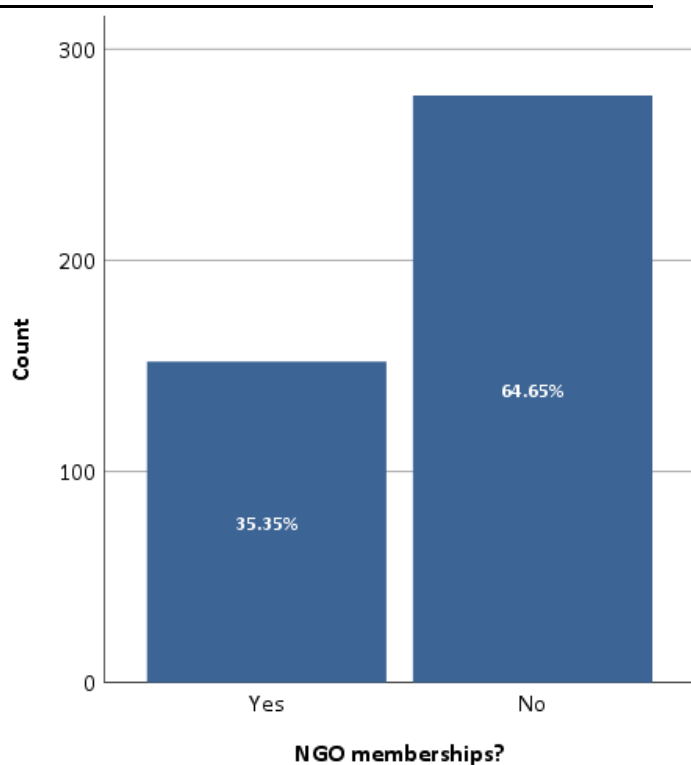
Indicare, per ogni ambiente,	Standard		Minimum	Maximum
	Mean	Deviation		
In famiglia/ a casa	3,01	1.48	1	5
Al lavoro/alla scuola	3,44	1.69	1	5
Durante il tempo libero	3,51	1.47	1	5

Appartenenza a una ONG

Più della metà degli intervistati non è membro di alcuna ONG. Il 35,3% degli intervistati è membro di una ONG.

Adesioni a ONG

Fate parte di un'organizzazione/ONG?		
	n	%
Sì	152	35.3%
No	278	64.7%
Totale	430	100.0%

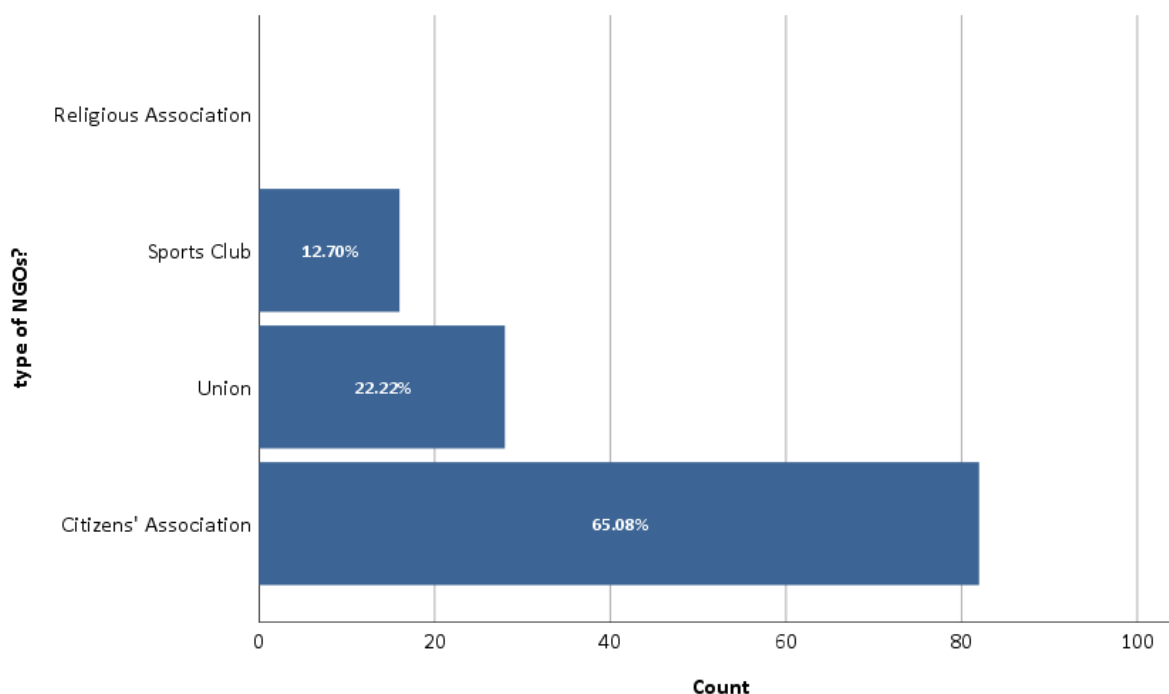




Gli iscritti, nella maggior parte dei casi, ovvero il 65,1%, sono membri di qualche associazione cittadina. Inoltre, il 22,2% è iscritto a sindacati e il 12,7% a club sportivi. Non ci sono membri di associazioni religiose.

tipo di ONG

	Se sì, di quale tipo?	
	n	%
Unione	28	22.2%
Associazione religiosa	0	0.0%
Club sportivo	16	12.7%
Associazione dei cittadini	82	65.1%
Totale	126	100.0%



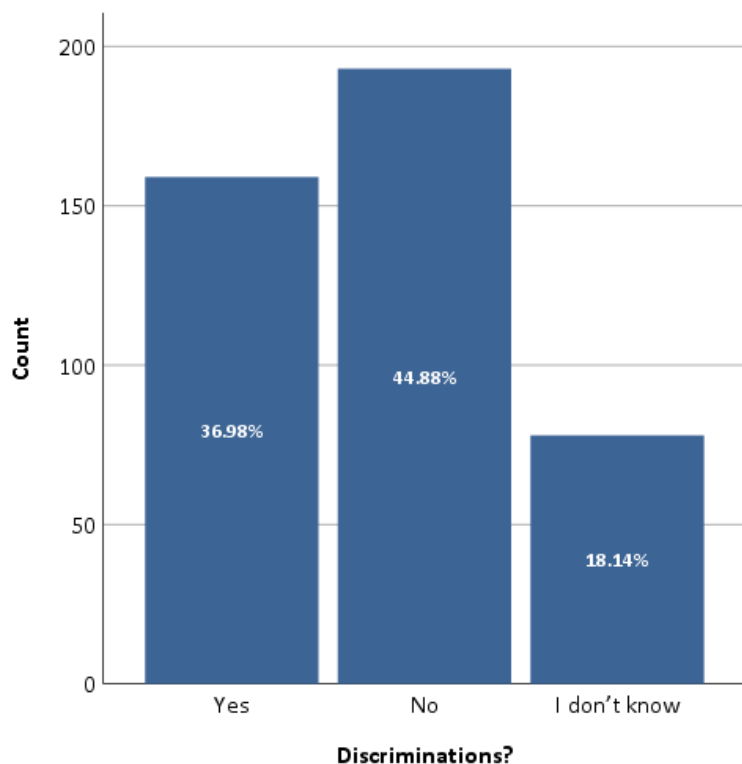


Esposizione alla discriminazione

Un partecipante su tre ha dichiarato di essere stato esposto a qualche tipo di discriminazione nel Paese di accoglienza.

Discriminazioni

Ha subito discriminazioni nel paese ospitante?		
	n	%
Sì	159	37.0%
No	193	44.9%
Non lo so	78	18.1%
Totale	430	100.0%

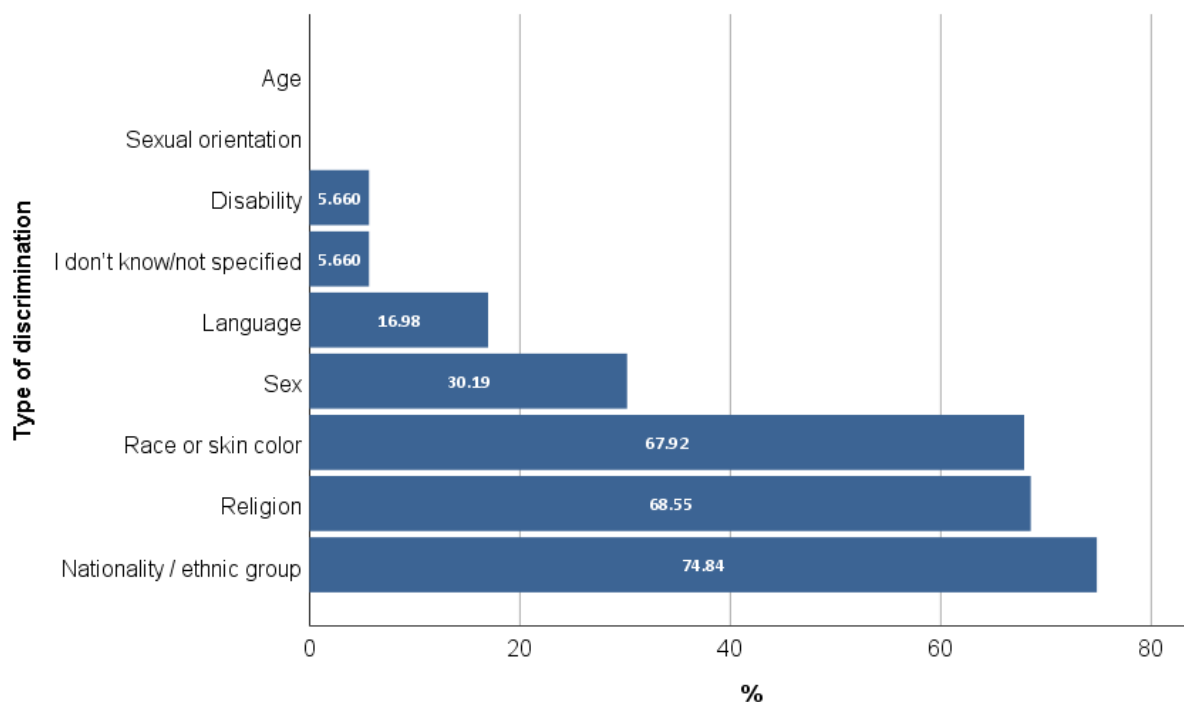




Nella maggior parte dei casi, queste discriminazioni erano dovute al gruppo nazionale o etnico di appartenenza (74,84%), alla religione (68,55%), alla razza o alla pelle (67,92%), ecc...

Tipo di discriminazione

	Non selezionato		Sì	
	n	%	n	%
Razza o colore della pelle	51	32.1%	108	67.9%
Nazionalità / gruppo etnico	40	25.2%	119	74.8%
La religione	50	31.4%	109	68.6%
Lingua	132	83.0%	27	17.0%
Et	159	100.0%	0	0.0%
Il sesso	111	69.8%	48	30.2%
Orientamento sessuale	159	100.0%	0	0.0%
Disabilità	150	94.3%	9	5.7%
Non so/non è specificato	150	94.3%	9	5.7%

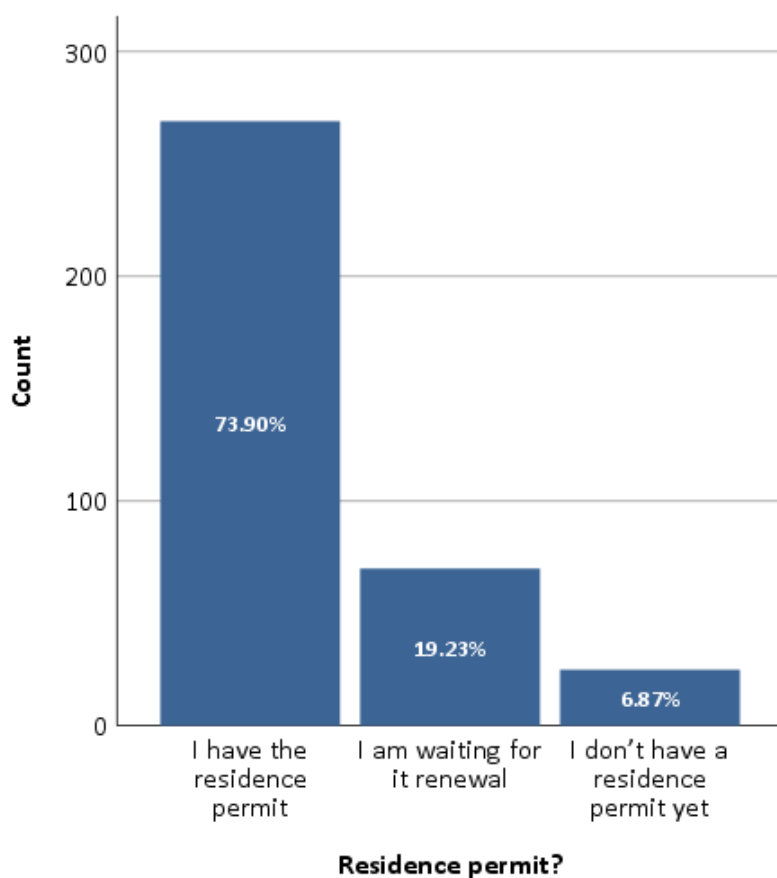


Permesso di soggiorno

La maggior parte dei partecipanti, ovvero il 73,9%, ha dichiarato di avere il permesso di soggiorno, mentre il 16,2% è in attesa del suo rinnovo. Il 6,9% non ha ancora il permesso di soggiorno.

Permesso di soggiorno

In relazione al permesso di soggiorno, qual è il vostro statuto?		
	n	%
Ho il permesso di soggiorno	269	73.9%
Sto aspettando il rinnovo	70	19.2%
Non ho ancora un permesso di soggiorno	25	6.9%
Totale	364	100.0%

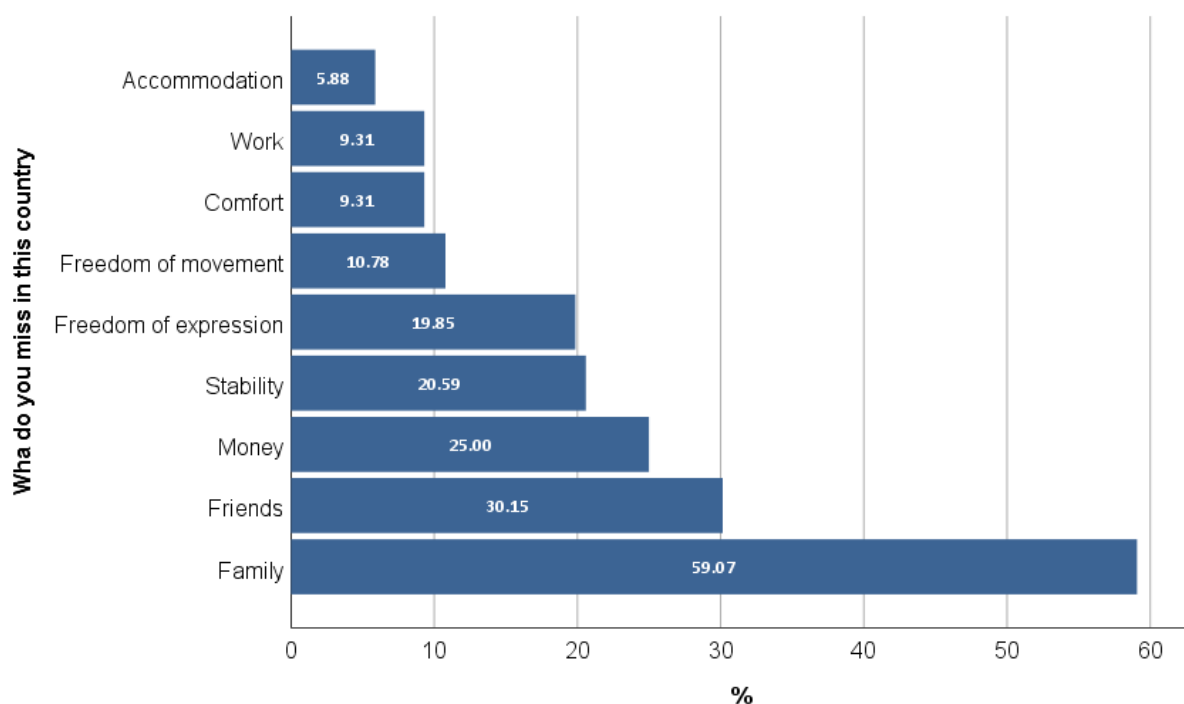


Servizi mancanti nel paese ospitante

Come prevedibile, la maggior parte degli intervistati (59,07%) sente la mancanza della propria famiglia nell'attuale paese ospitante. Al 30,15% di loro mancano gli amici, al 25% mancano i soldi, ecc...

Cosa vi manca nel paese ospitante europeo

	Non selezionato		Sì	
	n	%	n	%
Lavoro	370	90.7%	38	9.3%
Sistemazione	384	94.1%	24	5.9%
Il denaro	306	75.0%	102	25.0%
Famiglia	167	40.9%	241	59.1%
Gli amici	285	69.9%	123	30.1%
Comfort	370	90.7%	38	9.3%
Stabilità	324	79.4%	84	20.6%
Libertà di movimento	364	89.2%	44	10.8%
Libertà di espressione	327	80.1%	81	19.9%



Soddisfazione per il paese ospitante

In media, su una scala da 1 a 5, gli intervistati esprimono una lieve soddisfazione per la vita nel Paese che li ospita, con un punteggio medio di 3,33 e una deviazione standard di 0,93.

È soddisfatto della sua vita nel Paese europeo? Indichi la sua soddisfazione secondo un range di valori da 1 a 5 (1 significa "per niente soddisfatto" e 5 significa "molto soddisfatto")?

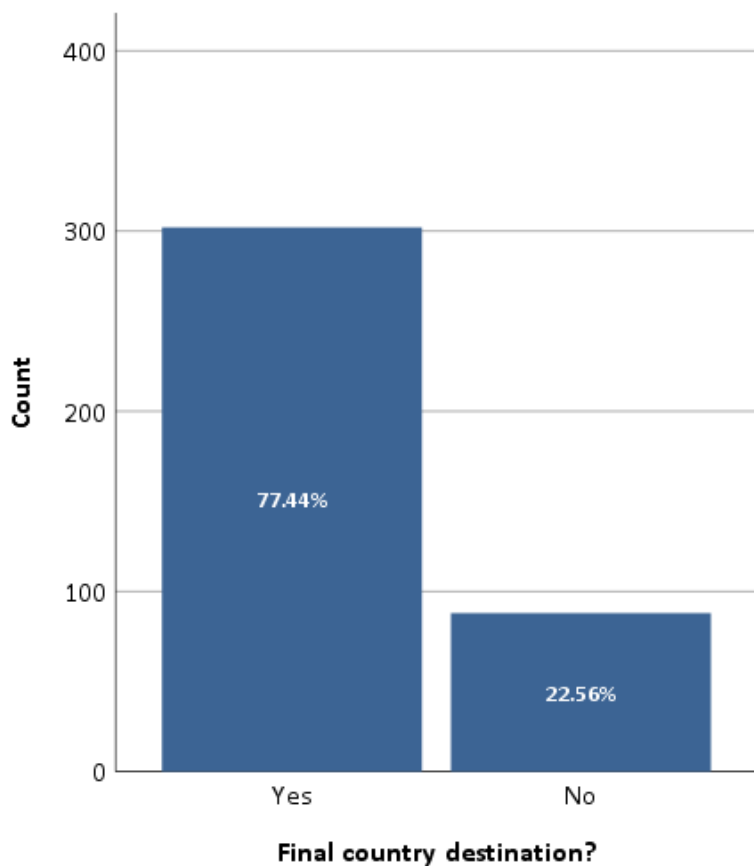
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Livello di soddisfazione	408	1	5	3.33	.927
N valido (in ordine di lista)	408				

Paese di destinazione finale

Per la maggior parte dei partecipanti, ovvero il 77,4%, il Paese ospitante è la destinazione finale, mentre il 22,6% dei partecipanti sta ancora cercando di raggiungere un altro Paese come destinazione finale.

Paese di destinazione finale

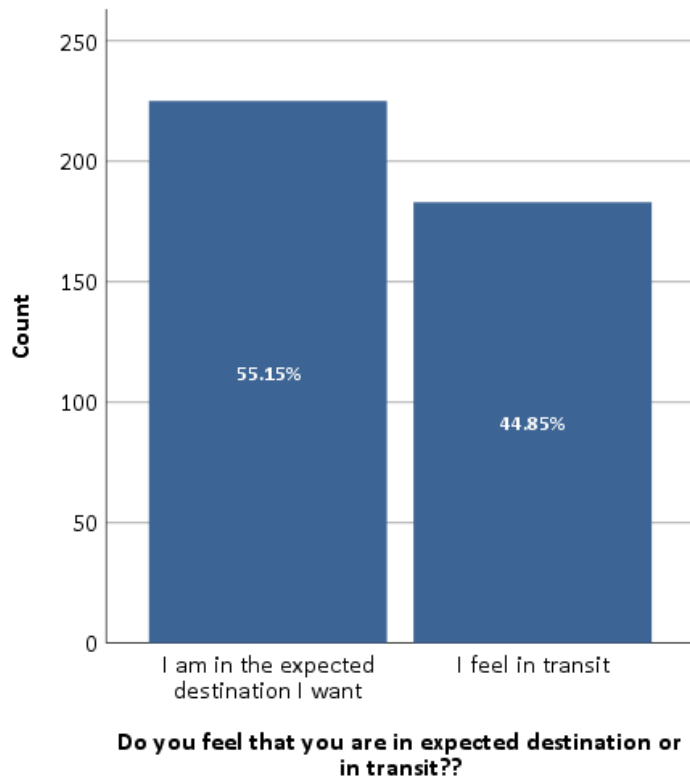
Il paese ospitante è il paese della destinazione scelta?		
	n	%
Sì	302	77.4%
No	88	22.6%
Totale	390	100.0%



Circa la metà dei partecipanti (44,9%) ha la sensazione di essere in transito e il 55,1% ha dichiarato di trovarsi nella destinazione prevista o in quella in cui voleva essere.

Avete la sensazione di essere nella destinazione prevista o in transito?

Avete la sensazione di essere nella destinazione prevista o in transito?		
	n	%
Sono nella destinazione prevista che desidero	225	55.1%
Mi sento in transito	183	44.9%
Totale	408	100.0%



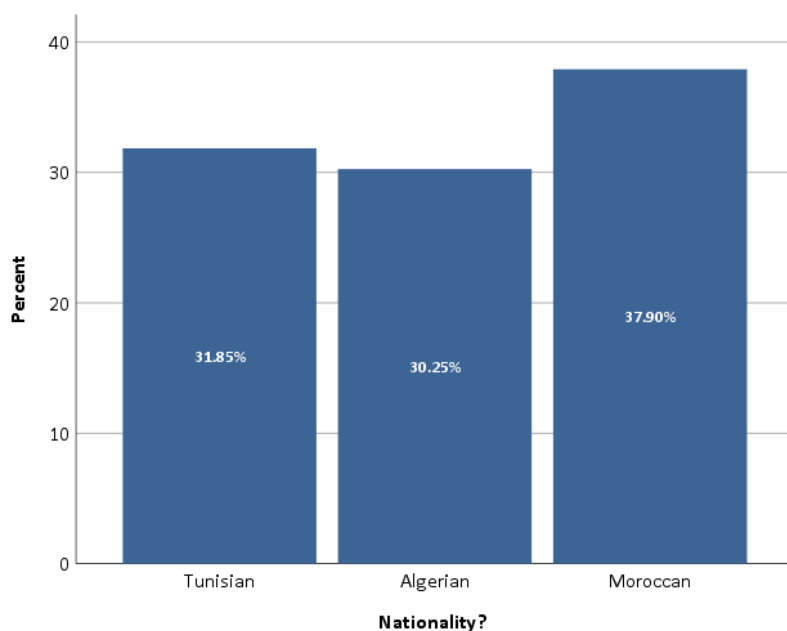
Giovani che vivono in Algeria, Marocco e Tunisia

Dati demografici

La distribuzione dei partecipanti provenienti da Algeria, Marocco e Tunisia è stata equa: il 37,9% degli intervistati proveniva dal Marocco, il 31,8% dalla Tunisia e il 30,3% dall'Algeria.

Nazionalità

	Nazionalità	
	n	%
Algerino	95	30.3%
Marocchino	119	37.9%
Tunisino	100	31.8%
Totale	314	100.0%

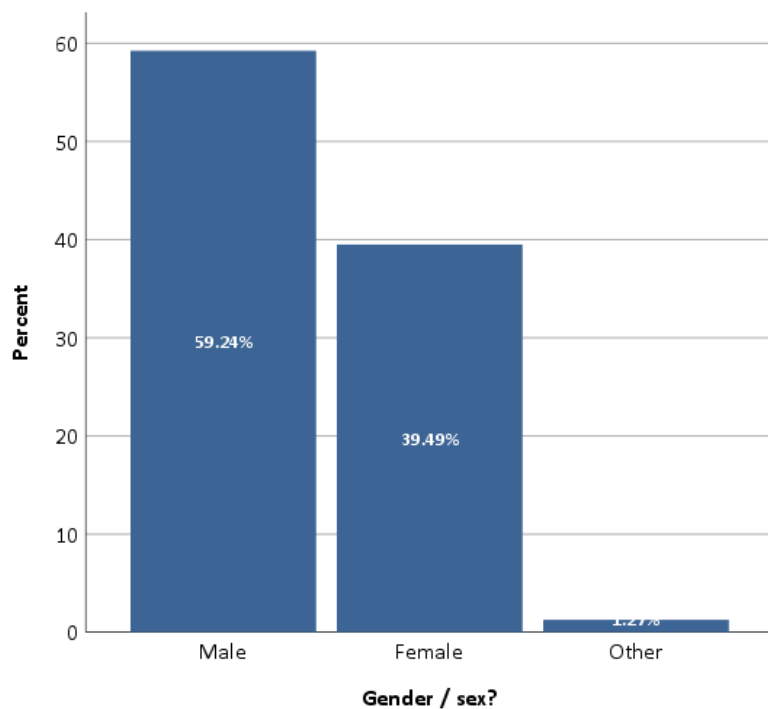




I maschi sono un po' più numerosi (59,2%) rispetto alle femmine (39,5%) e l'1,3% di coloro che hanno risposto "Altro" alla domanda sul sesso.

Genere

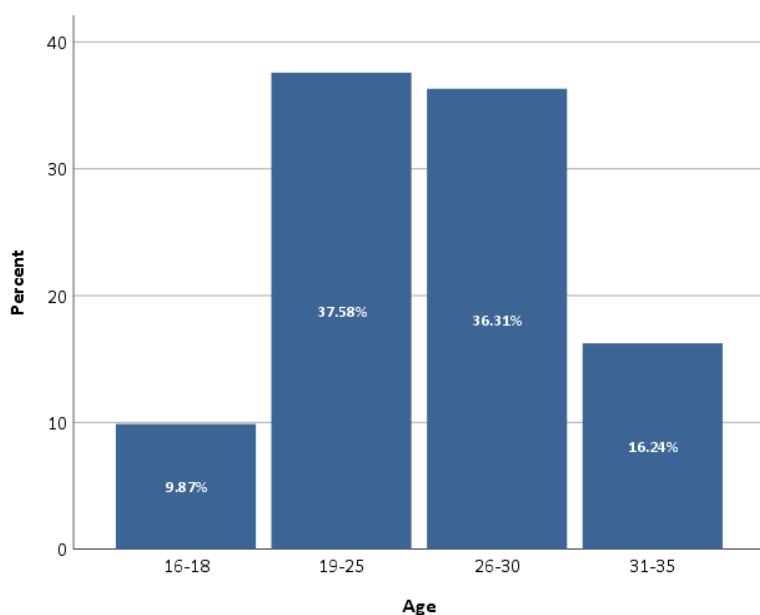
	Genere	
	n	%
Uomo	186	59.2%
Donna	124	39.5%
Altro	4	1.3%



Il 37,6% dei partecipanti appartiene alla fascia d'età tra i 19 e i 25 anni; il 36,3% a quella tra i 26 e i 30 anni. Il 16,2% dei partecipanti ha un'età compresa tra i 31 e i 35 anni e il 9,9% tra i 16 e i 18 anni.

Età

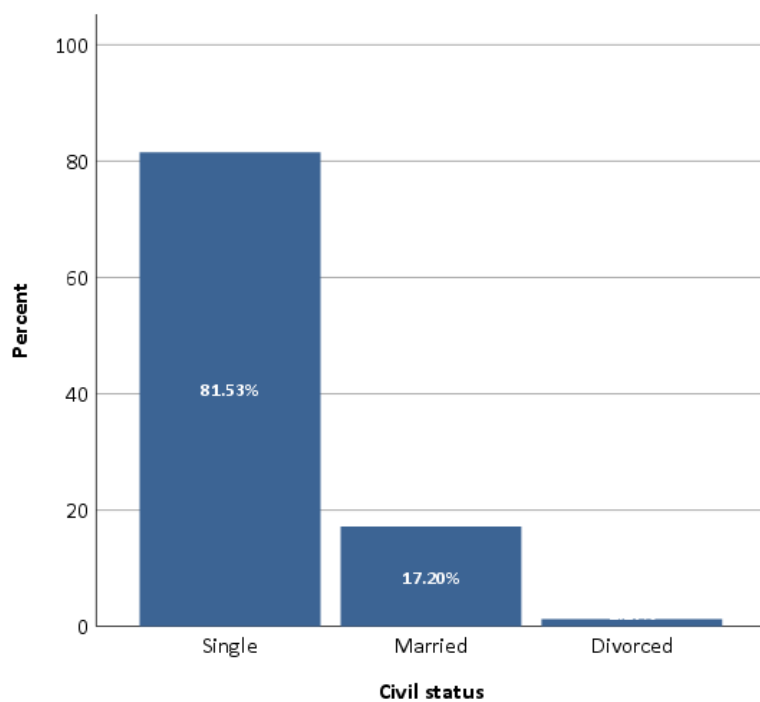
	Gruppo di età	
	n	%
16-18	31	9.9%
19-25	118	37.6%
26-30	114	36.3%
31-35	51	16.2%



La maggior parte di loro (81,5%) è single, mentre il 17,2% è sposato.

Stato civile

Stato civile?		
	n	%
Singolo	256	81.5%
Sposato	54	17.2%
Divorziato	4	1.3%

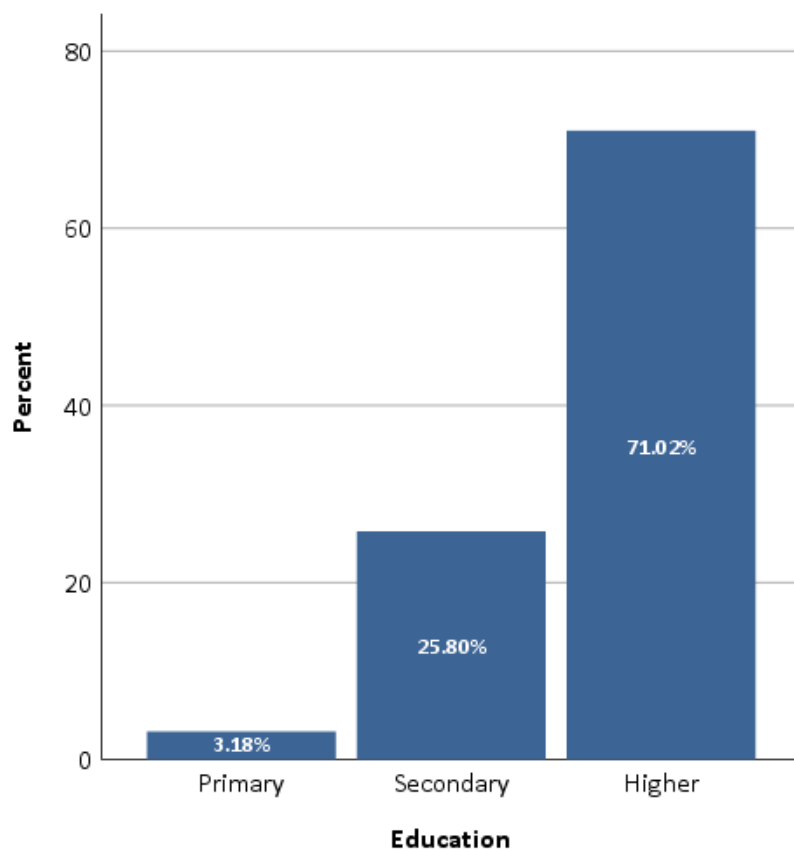




Il 71% di loro ha dichiarato di avere un'istruzione superiore, il 25,8% un'istruzione secondaria e il 3,2% un'istruzione primaria.

Istruzione

	Livello di istruzione?	
	n	%
Primario	10	3.2%
Secondario	81	25.8%
Più alto	223	71.0%

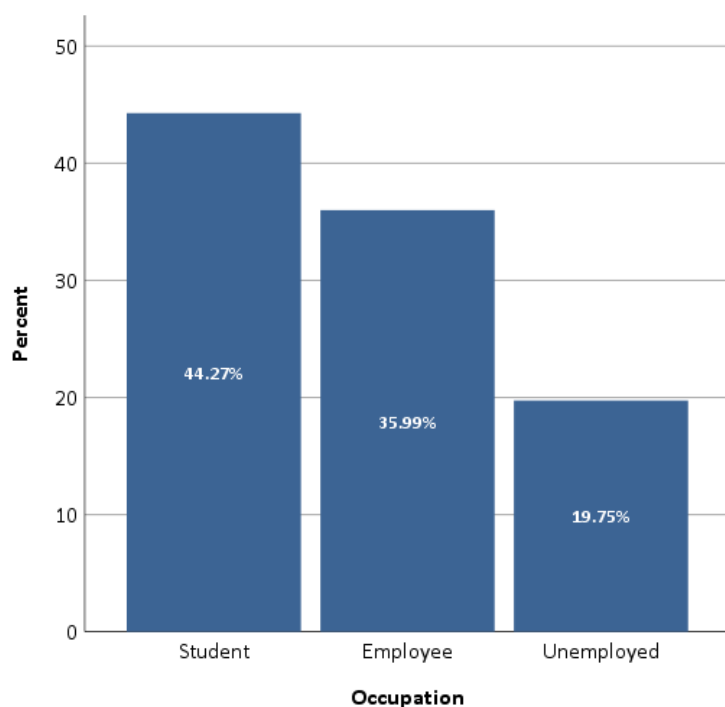




Il 44,3% degli studenti, il 36% è occupato e il 19,7% è disoccupato.

Occupazione

	Occupazione	
	n	%
Studente	139	44.3%
Dipendente	113	36.0%
Disoccupato	62	19.7%

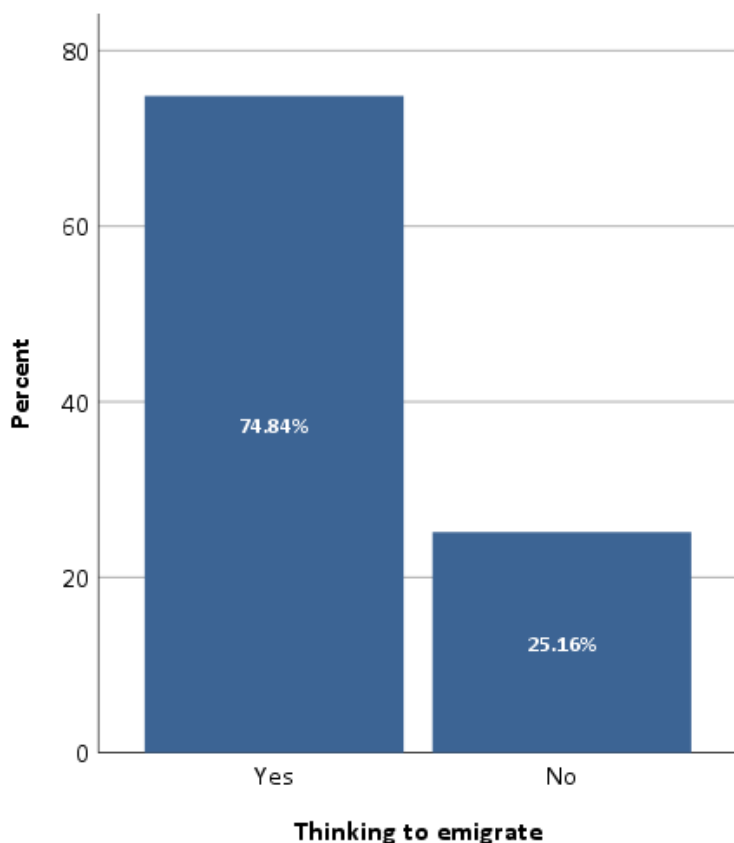


Intenzioni migratorie

Sembra che tre partecipanti su quattro stiano pensando di emigrare dal proprio Paese, mentre solo il 25,2% non intende farlo.

Pensare di emigrare

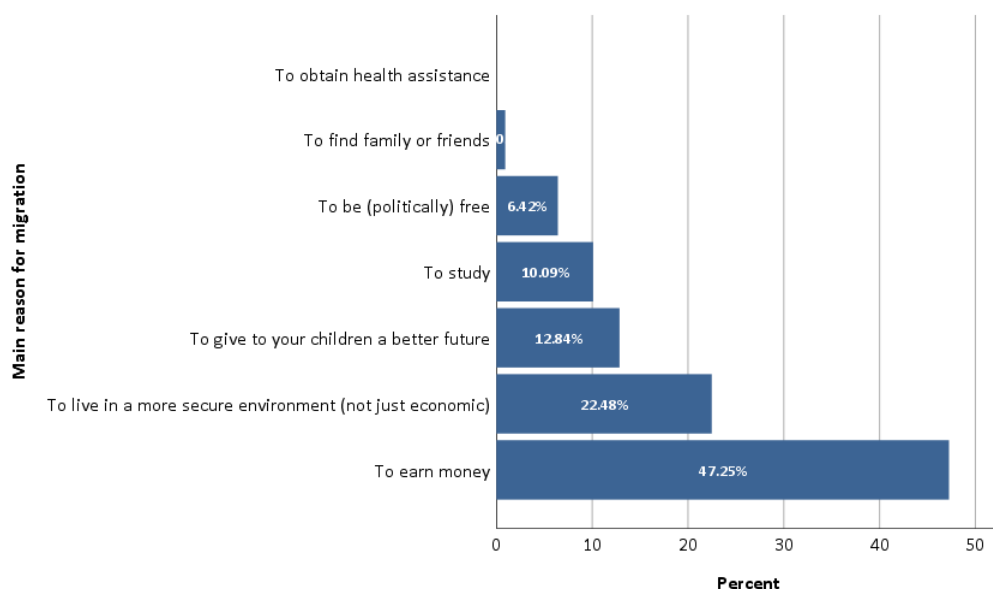
	Sta pensando di emigrare dal suo paese?	
	n	%
Sì	235	74.8%
No	79	25.2%



I motivi dominanti dell'emigrazione sono il guadagno (47,25%), il vivere in un ambiente sicuro (22,48%) e il dare un futuro migliore ai propri figli (12,84%).

Principale motivo della migrazione

	Qual è il motivo principale che la spinge a emigrare e a lasciare il suo Paese?	
	n	%
Per guadagnare denaro	103	47.2%
Per trovare la famiglia o gli amici	2	0.9%
Vivere in un ambiente più sicuro (non solo dal punto di vista economico)	49	22.5%
Per dare ai vostri figli un futuro migliore	28	12.8%
Essere (politicamente) liberi	14	6.4%
Per ottenere assistenza sanitaria	0	0.0%
Studiare	22	10.1%

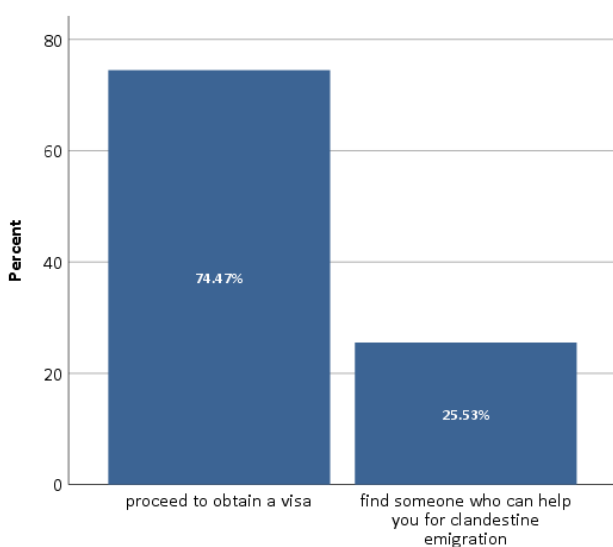


Il 74,5% vede come metodo efficiente per l'emigrazione l'ottenimento di un visto regolare, mentre il 25,5% cercherebbe di trovare qualcuno che lo aiuti a emigrare con l'emigrazione clandestina.

Un modo efficiente per emigrare

Qual è la soluzione più efficace per emigrare?

	n	%
procedere all'ottenimento del visto	175	74.5%
trovare qualcuno che possa aiutarvi nell'emigrazione clandestina	60	25.5%



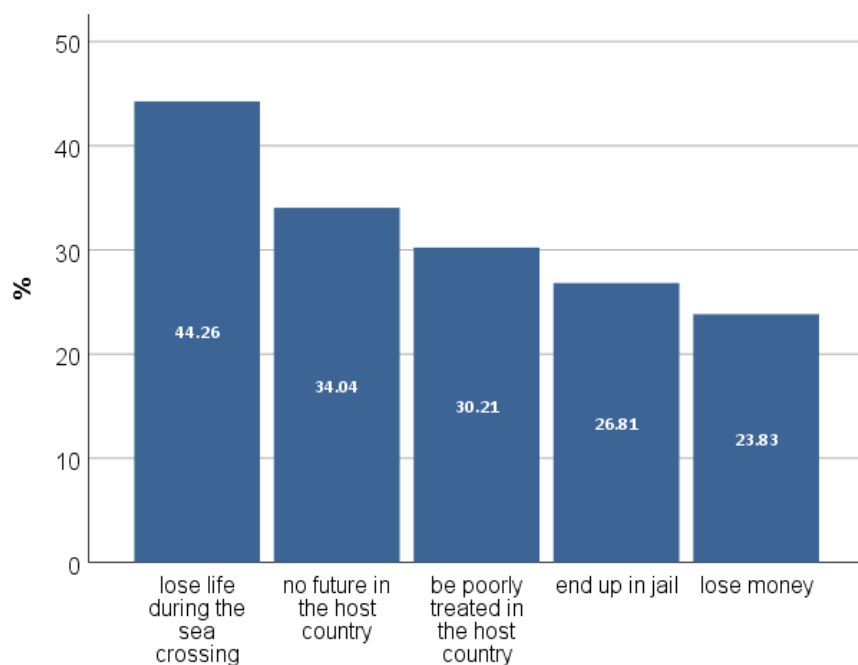
Efficient way to emigrate



Circa il 44% degli intervistati ha dichiarato di essere consapevole di poter perdere la vita durante la traversata. Il 34,04% non vede il futuro nel Paese ospitante e il 30,21% ha dichiarato di essere consapevole di un possibile cattivo trattamento nel Paese ospitante.

Siete consapevoli dei rischi dell'emigrazione clandestina descritti di seguito?

	n	%
perdere la vita durante la traversata in mare	104	44.3%
perdere denaro	56	23.8%
finire in prigione	63	26.8%
essere trattati male nel paese ospitante	71	30.2%
nessun futuro nel paese ospitante	80	34.0%

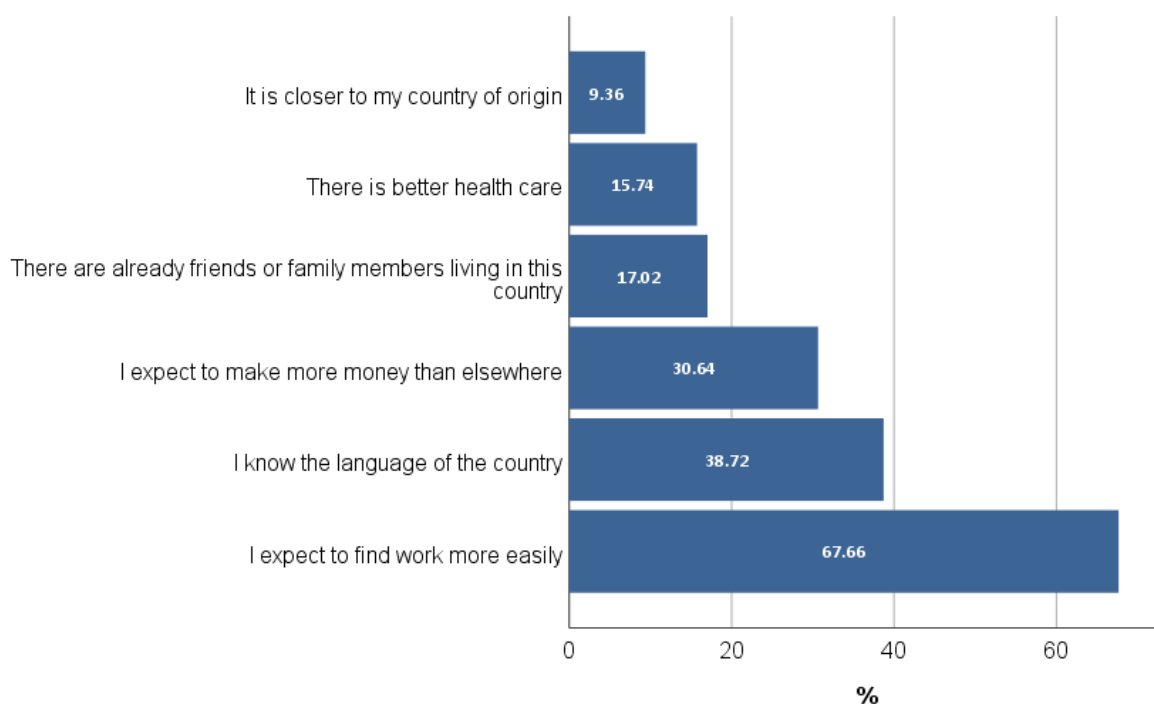


Per quanto riguarda le ragioni della scelta del Paese ospitante, il 67,66% degli intervistati ha dichiarato di scegliere un Paese specifico per la migrazione perché si aspetta di trovarvi più facilmente un lavoro. Il 38,72% sceglie il Paese perché ne conosce la lingua e il 30,64% perché si aspetta di guadagnare più soldi lì che altrove.



Se si vuole emigrare in un paese specifico in Europa, perché si sceglie questo paese specifico invece di un altro paese europeo?

	n	%
Mi aspetto di trovare lavoro più facilmente	159	67.7%
Mi aspetto di guadagnare più soldi che altrove	72	30.6%
È più vicino al mio paese d'origine	22	9.4%
Ci sono già amici o familiari che vivono in questo Paese	40	17.0%
C'è una migliore assistenza sanitaria	37	15.7%
Conosco la lingua del paese	91	38.7%

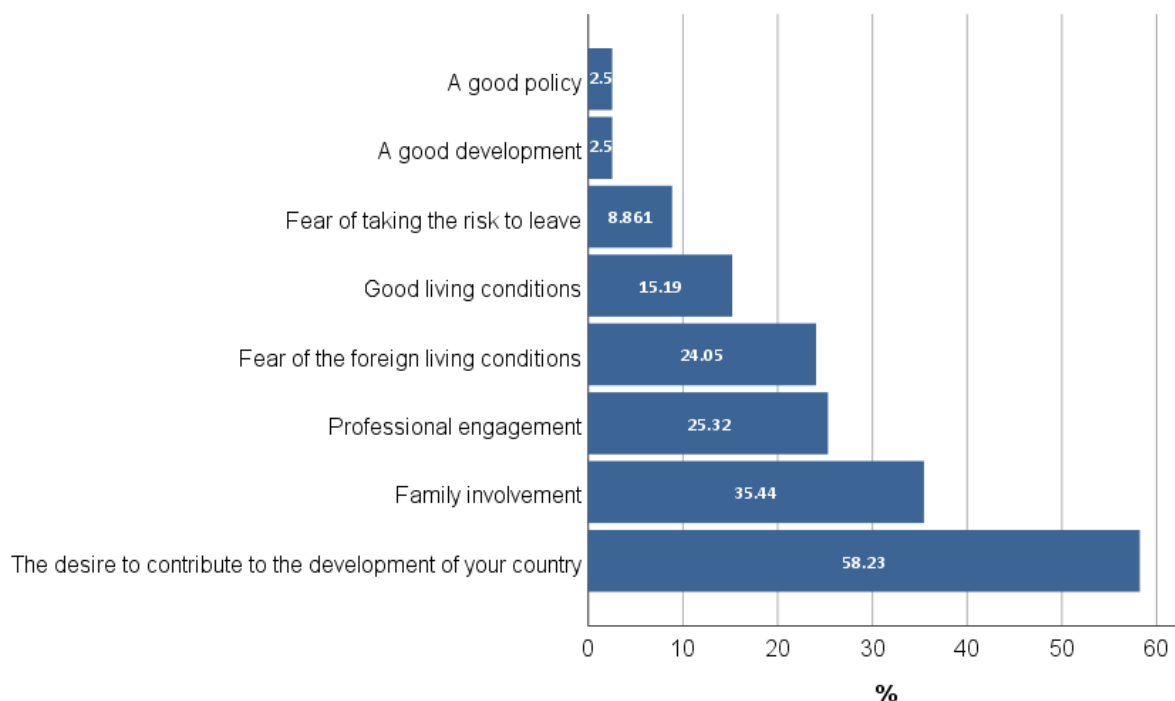




Coloro che hanno dichiarato di non voler emigrare, come motivazione per rimanere nel proprio paese, nel 58,23% dei casi hanno detto che è perché vogliono contribuire allo sviluppo del proprio paese, nel 35,44% per il coinvolgimento della famiglia, nel 25,32% per l'impegno professionale, etc...

Quali sono i motivi per cui si è rimasti nel suo Paese?

	n	%
Impegno professionale	20	25.3%
Coinvolgimento della famiglia	28	35.4%
Paura di correre il rischio di andarsene	7	8.9%
Paura delle condizioni di vita all'estero	19	24.1%
Buone condizioni di vita	12	15.2%
Una buona politica	2	2.5%
Un buon sviluppo	2	2.5%
Il desiderio di contribuire allo sviluppo del proprio Paese	46	58.2%





ALLEGATI



Survey for migrants youngster in EU

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes d'origine de l'émigration âgés entre 16 et 35 ans qui résident en France, en Grèce et en Italie, pour préparer une étude qui aidera à la conception d'un programme éducatif non formel pour aider ces jeunes à s'intégrer dans leur pays d'accueil. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting young migrants, between 16 to 35 years old, who reside in France, in Greece and in Italy. This research aims to help to concept plan and to implement a non-formal educational programme which facilitate those young people to integrate into their host country. The information provided by the participants will be confidential and will be used only for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب المهاجر الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 عامًا والذين يعيشون في فرنسا واليونان وإيطاليا ، لإعداد دراسة ستساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب المهاجر على الاندماج في بلدان الاستقبال. وستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا السبب.

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسي - جزائري - مغربي

2) Genre/sexe? Male Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر - أنثى - آخر

3)Tranche d'âge? 16-18 18-25 25-30 30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 16-18 18-25 25-30 30-35

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

الحالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève-étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: - طالب - عامل - عاطل عن العمل



1- Quelle à été la principale raison qui vous a poussé à émigrer ? (Tu peux mettre plus qu'un choix)

votre pays d'origine ?

- * Pour gagner de l'argent
- * Pour retrouver de la famille ou des amis
- * Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- * Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- * Pour être (politiquement) libre
- * Pour obtenir une assistance sanitaire
- * Pour étudier
- * Autre (préciser)
- * Non précisé

What are the main reasons that pushed you to emigrate? (You can put more than one choice)

- * To earn money
- * To join the family or friends
- * To live in a more secure environment (not just economic)
- * To give to my children a better future
- * To be (politically) free
- * To obtain health assistance
- * To study
- * Other reasons (Please specify)
- * Not specified

ما هو السبب الرئيسي الذي دفعك للهجرة؟ (يمكنك وضع أكثر من خيار) بلدك الأصلي؟

- * لتحسين الوضعية المادية
- * للالتحاق بالعائلة أو أصدقاء
- * العيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
- * أن أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
- * لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
- * لضمان ظروف أفضل في الإحاطة الصحية
- * للدراسة

اذكرها

أخرى

*حالات

.....)
(.....
* غير محدد

2- Pourquoi vous avez choisi un tell pays et pas un autre pays européen ?

- * Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- * Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- * C'est plus près de votre pays d'origine
- * Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- * Il y a une meilleure assistance sanitaire
- * Je communique mieux dans ce pays
- * Autre (préciser...)



Why did you choose this specific country and not another country to emigrate?

- * to find work more easily
- * to earn more money than elsewhere
- * It is closer to my mother country
- * I have friends or family members living in this country
- * There is better health care system
- * I can communicate better
- * Other (please specify...)

لماذا اخترت بلد معين في أوروبا دون آخر ؟

- * للعثور على عمل بسهولة أكبر
- * أتوقع أن اكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر
- * أقرب إلى بلدي الأصلي
- * لأن لديك بها معارف / أصدقاء أو أفراد عائلة
- * هناك رعاية صحية أفضل
- * أتواصل بشكل أفضل في هذا البلد

اذكرها

أخرى

* اسباب

.....)
(.....

3- Le logement dans lequel vous vivez est :

- Un logement de propriété
- Je paie un loyer au propriétaire
- Je paie un loyer à un autre colocataire/intermédiaire
- Je ne paie aucun loyer (gratuit) : je suis accueilli par d'autres colocataires (famille, amis, connaissances)
- je suis dans un centre d'accueil
- Autre réponse: (préciser....)
- Ne sait pas

The accommodation in which you live is:

- It is your property
- I pay a rent to a landlord
- I pay rent to another roommate/intermediary
- I do not pay rent (free): hosted by other roommates (family, friends, etc.)
- I am in a shelter
- Other answer: (specify....)
- I don't know

السكن الذي تعيش فيه هو:

- سكن مملوك
- أدفع الإيجار للمالك
- أتقاسم الإيجار مع زميل سكن / وسيط آخر
- لا أدفع أي إيجار (مجاني): يتم استقبالي من طرف زملاء سكن (العائلة أو الأصدقاء)
- أعيش في مركز استقبال
- إجابة أخرى: (حددها.....)
- لا اعلم



4- Parlons à présent de vos amis. Les amis que vous fréquentez pendant votre temps libre sont :

- * Seulement d'origine du pays d'accueil
- * seulement ceux qui sont de ton pays d'origine
- * d'origine d'autres pays différents du pays d'accueil et de ton pays d'origine
- * du pays d'accueil et d'autres pays

Let's talk about your friends. The friends with whom you hang out during your free time are:

- * Only from the host country
- * Only from your country of origin
- * Only from other countries (different from the host or mother country)
- * From the host country and other countries

الآن لنحدث عن أصدقائك. الأصدقاء الذين تقضي وقت فراغك معهم
* فقط من البلد المضيف
* فقط من بلدك الأصلي
* من دول أخرى غير البلد المضيف وبلدك الأصلي
* من الدولة المضيئة والدول الأخرى

5- Vos amis étrangers sont:

- * Etrangers issus de pays d'une certaine aire géographique et linguistique
- * Etrangers d'une culture "proche" à celle de ton pays d'accueil
- * Etrangers de toutes origines
- * Voisins
- * Famille /des camarades d'école des enfants
- * Collègues de travail
- * Autre (préciser)....

Your foreign friends are:

- * From countries of a certain geographical and linguistic area
- * From a culture "close" to the one of your host country
- * From all origins
- * Neighbours
- * Family/ children's schoolmates
- * Co-workers
- * Other (please specify)....

أصداؤك الأجانب هم:
* الأجانب من دول منطقتك الجغرافية و اللغوية
* الأجانب من ثقافة "قريبة" من ثقافة البلد المضيف
* الأجانب من جميع الأصول
* الجيران
* أصدقاء العائلة / اصدقاء الطفولة المدرسية
* زملاء العمل

أخرى

حالات

*

(.....)



6- A quelles occasions utilisez vous la langue du pays d'accueil ? Indiquez, pour chacun des milieux,

une valeur de 1 à 5 où 1 signifie "jamais" et 5 "toujours" ?

1 = JAMAIS 5 = TOUJOURS

En famille/chez moi 1 2 3 4 5

Au travail/à l'école 1 2 3 4 5

Pendant le temps libre 1 2 3 4 5

How often do you use the language of the host country? Indicate, for each environment, a value from 1 to 5 (1 means "never" and 5 means "always")?

* With family/at home 1 2 3 4 5

* At work/school 1 2 3 4 5

* During your free time 1 2 3 4 5

في أي مناسبة تستخدم لغة البلد المضيف؟ حدد ذلك
القيمة من 1 إلى 5 أو 1 تعني "أبداً" و 5 تعني "دائماً"؟
1 = أبداً 5 = دائماً
مع الأسرة / المنزل 1 2 3 4 5
في العمل / المدرسة 1 2 3 4 5
خلال وقت الفراغ 1 2 3 4 5

7- Faites-vous partie d'une association ?

* Oui

* Non

Are you part of an organization/NGO?

* Yes

* No

هل تنتمي الى جمعية؟
*نعم
*لا

Si, oui

Laquelle ?

* Syndicat

* Association religieuse

* Club sportif

* Association de concitoyens

* Autre (préciser: _____)

If, yes, of which type?

* Union

* Religious Association

* Sports Club

* Citizens' Association

* Other (please specify: _____)



إذا كان الاجابة بنعم فما هي ؟

*نقابة

*جمعية دينية

*نادي رياضي

*جمعية مواطنة

* أخرى (.....)

8- Etiez vous victime de discriminations dans ton pays d'accueil?

* Oui

* Non

* je ne sait pas

Were you discriminated in your host country?

* Yes

* No

* I don't know

هل تعرضت للتمييز العنصري في بلدك المضيف؟

*نعم

*لا

*لا أعرف

Si oui,

Quel genre de discrimination ? Dans quel sens ? Quels sont les signaux ?

.....
.....

If so, what kind of discrimination? In what sense? What are the signals?

.....
.....
.....

إذا كانت الاجابة بنعم ،

أي نوع من التمييز؟ في أي سياق ؟ ما هي الإشارات؟

.....
.....
.....

9- Quelles sont les causes qui déterminent cette discrimination ?

* Race ou couleur de la peau

* Nationalité / groupe ethnique

* Religion

* Langue



- * Age
- * Sexe
- * Orientation sexuelle
- * Handicap
- * Autre (spécifier.....)
- * je ne e sait pas / non précisé

What are the causes of this discrimination?

- * Race or skin color
- * Nationality / ethnic group
- * Religion
- * Language
- * Age
- * Sex
- * Sexual orientation
- * Disability
- * Other (specify.....)
- * I don't know/not specified

ما هي الأسباب التي تحدد هذا التمييز؟

- * العرق أو لون البشرة
- * الجنسية / المجموعة العرقية
- * الدين
- * اللغة
- * العمر
- * الجنس
- * الميولات الجنسية
- * الإعاقة
- * اجابة أخرى (حددها.....)
- * لا أعرف / غير محدد

10- Par rapport au permis de séjour, quelle est ta position ?

- * J'ai le permis de séjour
- * Je suis dans l'attente de son obtention /de son renouvellement
- * Je n'ai pas encore le permis de séjour
- * Autre réponse

In relation to the residence permit, what is your statute?

- * I have the residence permit
- * I am waiting for it renewal
- * I don't have a residence permit yet
- * Other response

فيما يتعلق بتصريح الإقامة ، ما هو وضعك؟
* لدي تصريح إقامة
* أنا في انتظار الحصول عليها / تجديدها
* ليس لدي تصريح إقامة بعد
* إجابة أخرى



11- Qu'est ce qui te manque dans le pays européen d'accueil?

- Le travail
- l'hébergement
- les moyens
- la famille
- les amis
- le confort
- la stabilité
- la liberté de circulation
- la liberté d'expression

What you miss in the European hosting country?

- * Work
- * Accommodation
- * Money
- * Family
- * Friends
- * Comfort
- * Stability
- * Freedom of movement
- * Freedom of expression

ماذا تفتقد في البلد المضيف الأوروبي؟

- العمل
- الإقامة
- الإمكانيات
- العائلة
- الأصدقاء
- الراحة
- الاستقرار
- حرية التحرك
- حرية التعبير

12- Est tu satisfait de ta vie dans le pays européen oui tu résides?

1: pas satisfait 2,3,4..... 5 (Très satisfait)

Are you satisfied with your life in the European country? Indicate your satisfaction according to a range of value of 1 to 5 (1 means "not satisfied at all" and 5 means "very satisfied")?

هل أنت راضٍ عن حياتك في الدولة الأوروبية التي تعيش بها؟

1: غير راضٍ 2،3،4..... 5 (راضٍ جداً)

13- Votre pays d'accueil , est il le pays de votre destination choisie ?

Oui Non

Is your host country the country of your chosen destination?

Yes No

هل البلد المضيف هو بلد الوجهة التي اخترتها؟

- نعم
- لا



14- Vous vous sentez arrivé, ou en transit ?

* je suis dans la destination que je désire

* je me sens en transit

Do you feel in you expected destination , or in transit?

* I am in the expected destination

I want

* I feel in transit

هل تشعر انك في مرحلة الوصول او انك لا تزال في مرحلة العبور؟

*أنا في الوجهة التي أريدها

* أشعر اني في مرحلة العبور



Survey for youngster living in Algeria, Morocco & Tunisia

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes entre 16 et 35 ans qui résident en Tunisie, en Algérie et au Maroc, pour préparer une étude qui aidera à la conception et à la mise en place d'un programme éducatif non formel pour aider les jeunes à s'intégrer et à se stabiliser dans leur pays. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting youth between 16 to 35 Years old who reside in Tunisia, Algeria or Morocco.

This research will help to design a non-formal educational program to facilitate young people to integrate and stabilize in their country. The information provided by the participants will be confidential and will only be used for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 سنة المقيمين في تونس والجزائر والمغرب ، لإعداد دراسة تساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب على الاندماج والاستقرار في بلادهم . ستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا الغرض

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسية - جزائرية - مغربية

2) Genre/sexe? Male

Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر
/ انثى
آخر

3)Tranche d'âge? 16-18

18-25

25-30

30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 35-30 30-25 25-18 18-16

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

حالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève -étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: تلميذ - طالب - عامل - عاطل عن العمل



7) Est ce que vous pensez à émigrer du pays?

Oui / Non

Are you thinking to emigrate from your country?

Yes / No

هل تفكر في الهجرة من بلدك؟
نعم / لا

Si, la réponse est: oui;

répondre aux questions 8,9,10,11,12

Si ta réponse est non: répondre à la question 13

If, the answer is: yes; answer to the questions 8,9,10,11, 12

If your answer is No, Go to the question 13

إذا كان الجواب بنعم؛

أجب على الأسئلة 8-9-10-11-12

إذا كانت إجابتك بلا: أجب عن السؤال 13

8- Quelle est la principale raison qui vous pousse à émigrer ? Pourquoi vous voulez quitter votre pays d'origine ?

- * Pour gagner de l'argent
- * Pour retrouver de la famille ou des amis
- * Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- * Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- * Pour être (politiquement) libre
- * Pour obtenir une assistance sanitaire
- * Pour étudier
- * Autre (préciser _____)

What is the main reason that motivates you to emigrate and to leave your country?

- * To earn money
- * To find family or friends
- * To live in a more secure environment (not just economic)
- * To give to your children a better future
- * To be (politically) free
- * To obtain health assistance
- * To study
- * Other (Specify _____)



- ما هو السبب الرئيسي الذي يدفعك للهجرة؟ لماذا تريد مغادرة بلدك الأصلي؟
- * لربح المال*
 - * للالتحاق بالعائلة أو الأصدقاء
 - * للعيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
 - * لكي أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
 - * لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
 - * لضمان؟ روف أفضل في الإحاطة صحية
 - * للدراسة
 - * لأسباب أخرى: أذكرها

9- Quelle est la solution la plus efficace que tu disposes plus pour émigrer:

- * procéder pour l'obtention d'un visa
 - * chercher quelqu'un qui vous aide pour l'émigration clandestine
- What is the best solution you have for emigrating?

What is the efficient solution for you to emigrate?

- * proceed to obtain a visa**
- * find someone who can help you for clandestine emigration**

- ما هو أفضل حل لديك للهجرة؟
- * الشروع في الحصول على تأشيرة*
 - * البحث عن شخص يساعدك في الهجرة غير الشرعية*

10- Est ce que tu es conscient des risques de l'émigration clandestine décrites ci-dessous?

- * perdre la vie pendant le traversé
- * perdre la monnaie
- * finir au prison
- * être mal traité dans le pays d'accueil
- * pas d'avenir dans le pays d'accueil

Are you aware of the risks of illegal emigration described below?

- * lose life during the sea crossing**
- * lose money**
- * end up in jail**
- * be poorly treated in the host country**
- * no future in the host country**

- هل أنت واع مخاطر الهجرة غير الشرعية الموضحة أدناه؟
- * تفقد الحياة أثناء العبور*
 - * تخسر المال*
 - * ينتهي في السجن*
 - * أن يعامل معاملة سيئة في البلد المضيف*
 - * لا مستقبل في البلد المضيف*



11- Pour éviter de penser à l'émigration: Quelles sont les conditions que tu exige?

To avoid thinking about emigration: what conditions you request?

لتجنب التفكير في الهجرة: ما هي الظروف التي تحتاجها في بلدك؟

-
-
-

12- Si vous désirez émigrer à un pays spécifique en Europe, Pourquoi vous choisissez un tel pays et pas un autre pays européen ?

- * Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- * Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- * C'est plus près de votre pays d'origine
- * Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- * Il y a une meilleure assistance sanitaire
- * Connaissance de la langue
- * Autre (préciser...)

If you want to emigrate to a specific country in Europe, why do you choose this specific country instead of another European country?

- * I expect to find work more easily
- * I expect to make more money than elsewhere
- * It is closer to my country of origin
- * There are already friends or family members living in this country
- * There is better health care
- * I know the language of the country
- * Other (Please specify...)

إذا كنت ترغب في الهجرة إلى بلد معين في أوروبا ، فلماذا تختار دولة دون أخرى؟

* للعثور على عمل بسهولة أكبر

* كنت تتوقع أن تكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر

* أقرب إلى بلدك الأصلي

* لأنّ لديك هناك أصدقاء أو أفراد عائلة

* هناك رعاية صحية أفضل

* لمعرفة لغة البلد المقصود

* لأسباب أخرى (أذكرها)

13- Quelles sont les raisons qui t'attachent à rester au pays:

- l'engagement professionnel
 - l'engagement familial
 - la peur de prendre le risque
 - la peur de l'étranger
 - les bonnes conditions de vie
 - la bonne politique
 - le bon développement
 - le désir de contribuer au développement de ton pays
- Autres/ précisez s'il vous plaît:.....



What are the reasons for staying in your country:

* Professional engagement

* Family involvement;

* Fear of taking the risk to leave

* Fear of the foreign living conditions

* Good living conditions

* A good policy

* A good development

* The desire to contribute to the development of your country

Other/ please specify:.....

ما هي الأسباب التي تجعلك تتعلّق ببلدك :

-الالتزام المهني

-الارتباط الأسري

-الخوف من المخاطرة

-الخوف من الإغتراب

-تتوفّر لديّ ظروف معيشية جيدة

-تتوفّر ظروف سياسيّة رشيدة

-تنمية جيدة

- الرغبة في المساهمة في تنمية بلدك

- أخرى / يرجى التحديد:.....